



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đàng**  
1500 Main St., Alhambra, CA 91801.....626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh .....310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh.....714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam .....626-960-8283

### Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc .....626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: .....626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng .....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương .....562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ.....310-409-5836

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Úy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo .....310-326-3364

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

#### LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176

LĐ. Trưởng: A. Trương Phước Trung .....714-800-0132

#### LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Mai Hải Triều.....818-294-9286

#### Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thòa, C.Ss.R .....626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huê .....714-240-2126

#### Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

#### LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn .....805-486-7301

LĐ. Trưởng: Ô. Đàm Hải.....626-216-2373

#### LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles .....310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ .....626-281-0466

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thòa, C.Ss.R.....626-480-7975

## LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG

Ngày 08/06/2014 – Bản Tin Số 1475

### Hãy Sống Trong Thần Khí!

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Vi đã được lãnh nhận Thánh Thần nên các môn đệ mới có đủ nghị lực để rao giảng và làm chứng nhân cho niềm tin vào Ngôi Lời. Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống chính là một khúc ngoặt thay đổi toàn diện đời sống đức tin của Giáo Hội từ sợ hãi lo âu chuyển sang sống chứng nhân, hy vọng và rao giảng khắp muôn phương. Kể từ đó Chúa Thánh Thần vẫn luôn tiếp tục hoạt động và dẫn dắt Giáo Hội cho đến hôm nay.

Nhìn lại suốt chiều dài lịch sử cứu độ, Giáo Hội đã và đang trải qua rất nhiều thăng trầm, đương đầu với rất nhiều lạc giáo và gần đây nhất là những vụ xì căng đan xâm phạm tình dục. Một số người cho rằng cơn khủng hoảng này sẽ là một cú đấm đo ván (knock-out) đối với riêng Giáo Hội Công giáo. Trong thực tế, sự tiên đoán này hoàn toàn không có cơ sở. Chúa Thánh Thần vẫn tiếp tục thanh tẩy và thánh hóa đàn chiên của Ngài không ngừng nghỉ. Bằng chứng cho thấy là giáo dân vẫn đi tham dự Thánh lễ hằng ngày. Vẫn có người muốn tìm hiểu đạo và xin được rửa tội. Vẫn có nhiều cha mẹ gửi con cái vào các trường học Công giáo. Giáo dân vẫn yêu mến và cầu nguyện cho các Linh mục tu sĩ. Nhu cầu mục vụ ngày càng gia tăng đến nỗi Giáo Hội không kịp cung ứng đủ ở nhiều nơi. Vậy mà những cơ sở tôn giáo và nhà thờ vẫn tiếp tục mọc lên mỗi ngày. Nghĩ lại, vấn đề không nằm ở nơi bản thể hay thực thể của Giáo Hội, nhưng mà là ở chỗ một vài thành viên không sống đúng với những gì vị Mục Tử Nhân Lành dạy.

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R ..... 626-377-6540 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh Mục Dòng Ngôi Lời ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh ..... 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan ..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R ..... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670 ..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh ..... 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh ..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 ..... 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý ..... 562-424-9051 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư ..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R ..... 626-960-1805 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc ..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 ..... 310-323-8900 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh ..... 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quý, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ ..... 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap ..... 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P ..... 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City. 310-619-8706 Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles ..... 323-935-1128 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra ..... 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Gregory the Great, Whittier ..... 562-941-0115 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V ..... 310-377-5571 Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church ..... 626-960-1805 Lm. P.X. Đặng Phương Hoàng, Holy Trinity, San Pedro ..... 310-548-6535 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy ..... 310-424-9051 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p><b>DÒNG NỮ:</b> <b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thérèse Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 <b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến ..... 562-809-1570 <b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890 <b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p><b>DÒNG NAM:</b> <b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R ..... 562-988-7997 <b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J ..... 310-619-8706 <b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M ..... 323-721-6060 <b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B ..... 562-920-7796</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**



## **BÀI ĐỌC I:** Cv 2, 1-11

"Các vị được tràn đầy Chúa Thánh Thần và bắt đầu lên tiếng nói"

### **Trích sách Tông đồ Công vụ.**

Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, tất cả các môn đệ đều tụ họp một nơi, bỗng từ trời phát ra tiếng động như tiếng gió mạnh thổi đến, lửa vào đầy nhà nơi họ đang sum họp. Lại có những lưỡi như thể bằng lửa xuất hiện và rải rác đậu trên từng người. Hết thảy mọi người đều được tràn đầy Chúa Thánh Thần, và bắt đầu nói tiếng khác nhau tùy theo Thánh Thần ban cho họ nói.

Khi ấy, cư ngụ tại Giêrusalem, có những người Do-thái đạo đức từ khắp các nước dưới gầm trời tụ về. Nghe tiếng ấy phát ra thì đoàn lũ tuôn đến, tâm trí bối ngỡ, vì mỗi người đều nghe các môn đệ nói tiếng thổ âm của mình. Mọi người đều sửng sốt và bối ngỡ nói rằng: "Nào tất cả những người đang nói đây không phải là người Galilê ư? Nhưng tại sao mỗi người chúng tôi lại nghe họ nói tiếng bản xứ của chúng tôi: Chúng tôi là người Parthi, Mêđi, Êlam, Mêsopotamia, Giuđêa, Cappadôcia, Pôntô, Tiểu Á, Phrygia, Pamphylia, Ai-cập, Lybia, cận Cyrênê, và người Rôma cư ngụ ở đây, là Do-thái và tông giáo, là người Crêta và Á-rập, chúng tôi đều nghe họ nói tiếng của chúng tôi mà ca tụng những kỳ công của Thiên Chúa!"

[Mọi người đều sửng sốt bối ngỡ nói với nhau rằng: "Thế này nghĩa là gì?" Nhưng lại có người khác nhạo báng rằng: "Họ đầy rượu rồi".] **Lời Của Chúa**

## **ĐÁP CA:** Tv 103, 1ab và 24ac. 29bc-30. 31 và 34

**Đáp:** Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến, và xin canh tân bộ mặt trái đất

**Xướng: 1.** Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Chúa. Lạy Chúa là Thiên Chúa của con, Ngài quá ư vĩ đại! Lạy Chúa, thực nhiều thay công cuộc của Ngài! Địa cầu đầy dẫy loài thụ tạo của Ngài.

**2.** Ngài rút hơi thở chúng đi, chúng chết ngay và chúng trở về chỗ tro bụi của mình. Nếu Ngài gởi hơi thở tới, chúng được tạo thành, và Ngài canh tân bộ mặt trái đất.

**3.** Nguyên vinh quang Chúa còn tới muôn đời, nguyên cho Chúa hân hoan vì công cuộc của Chúa. Ước chi tiếng nói của con làm cho Chúa được vui; phần con, con sẽ hân hoan trong Chúa.

## **BÀI ĐỌC II:** 1 Cr 12, 3b-7. 12-13

"Trong một Thánh Thần, tất cả chúng ta được thanh tẩy để làm nên một thân thể"

### **Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.**

Anh em thân mến, không ai có thể nói "Đức Giêsu là Chúa" mà lại không do Thánh Thần. Vậy có nhiều thứ ân sủng, nhưng chỉ có một Thánh Thần. Có nhiều thứ chức vụ, nhưng chỉ có một Chúa. Có nhiều thứ công việc, nhưng chỉ có một Thiên Chúa, là Đấng làm mọi sự trong mọi người. Sự xuất hiện của Thánh Thần được ban cho từng người, tùy theo lợi ích.

Cũng như chỉ có một thân thể nhưng có nhiều chi thể, mà các chi thể tuy nhiều nhưng chỉ là một thân thể, thì Chúa Kitô cũng vậy. Vì chung trong một Thánh Thần, tất cả chúng ta được thanh tẩy để làm nên một thân thể, cho dù là Do-thái hay dân ngoại, nô lệ hay tự do: tất cả chúng ta đã uống trong một Thánh Thần.

### **Lời Của Chúa**

## **CA TIẾP LIÊN**

Lạy Chúa Thánh Thần, xin Ngài ngự đến,  
và tự trời toả ánh quang minh của Ngài ra!

Lạy Cha kẻ cơ bản, xin Ngài ngự đến;  
Đấng ban ân huệ, Đấng soi sáng tâm hồn,  
xin ngự đến!

Lạy Đấng an ủi tuyệt vời,  
là khách trọ hiền lương của tâm hồn,  
là Đấng uỷ lạo dịu dàng.

Chúa là sự nghỉ ngơi trong cảnh làm than,  
là niềm an ủi trong lúc lệ rơi.

Ôi sự sáng chói chan hồng phúc,  
xin chiếu soi tràn ngập tâm hồn tín hữu của Ngài.  
Nếu không có Chúa trợ phù, trong con người còn  
chi thanh khiết, không còn chi vô tội.

Xin Chúa rửa sạch điều như bẩn, tưới gội chỗ khô  
khan, và chữa cho lành nơi thương tích.

Xin uốn nắn điều cứng cõi, sưởi ấm chỗ lạnh lùng,  
chỉnh đốn lại chỗ trật đường.

Xin Chúa ban cho các tín hữu,  
là những người tin cậy Chúa, được ơn bầy  
nguồn.

Xin ban cho họ được huân nghiệp nhân đức, được  
hạnh phúc cứu độ và được hoan hỉ đời đời.  
(Amen. Alleluia.)

## **ALLELUIA:** Mt 28, 19 và 20

*Alleluia, alleluia! Lạy Chúa Thánh Thần, xin xuống  
tràn ngập tâm hồn các tín hữu Chúa, và xin nhóm  
lửa tình yêu Chúa trong lòng họ. - Alleluia.*

(bài Phúc Âm ở trang 4)



**PHÚC ÂM:** Ga 20, 19-23

"Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con: Các con hãy nhận lấy Thánh Thần".

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Vào buổi chiều ngày thứ nhất trong tuần, những cửa nhà các môn đệ họp đều đóng kín, vì sợ người Do-thái, Chúa Giêsu hiện đến, đứng giữa các ông và nói rằng: "Bình an cho các con!" Khi nói điều đó, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn Người. Bấy giờ các môn đệ vui mừng vì xem thấy Chúa. Chúa Giêsu lại phán bảo các ông rằng: "Bình an cho các con! Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con". Nói thế rồi, Người thổi hơi và phán bảo các ông: "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần, các con tha tội cho ai, thì tội người ấy được tha. Các con cầm tội ai, thì tội người ấy bị cầm lại".

**Tin Mừng Của Chúa**

..... ✧ ✧ ✧ .....

**Hãy Sống Trong Thần Khí...**

Nếu tất cả Kitô hữu đều sống đúng hết mình với Lời Chúa, thì những người ở lại đâu phải hứng chịu cảnh đau khổ tử đạo và lãnh nhục như hôm nay. Đối với những anh chị em tín hữu trung thành với Giáo Hội và niềm tin Kitô giáo, sự kiên định của lòng tin mà bạn đang có không phải là một trong những ơn Chúa Thánh Thần đó sao?

Với ơn Chúa Thánh Thần qua phép rửa, mỗi người chúng ta đều được mời gọi để sống chứng nhân Tin Mừng và là tia hy vọng cho mọi người chung quanh. Qua đời sống tươi vui, hài hoà và hy vọng, mỗi Kitô hữu sẽ không chỉ là một ngọn lửa thánh mà còn là một làn gió mới thổi đi những áng mây tiêu cực giữa đời. Để kết thúc, tôi xin mượn và thêm dệt thêm vào đại ý của một câu chuyện mà vị Giám mục đã kể cho các em trong Thánh lễ Thêm Sức vừa qua tại cộng đoàn Thánh Tâm.

Có một gã thanh niên tình cờ thấy một con ếch bị mất hai chân nhưng vẫn cố gượng đi. Cùng lúc đó, một con cạp đang gặm miếng thịt chột thấy con ếch què. Nó liền bỏ miếng thịt để bò đến con ếch. Gã thanh niên hỏi hộp xem con cạp sẽ làm gì với con ếch. Thật ngạc nhiên là con cạp chỉ vuốt ve trù mến và nhường lại miếng thịt cho con ếch què rồi lặng lẽ bỏ đi. Không lâu sau, bắt chột một con cạp khác bắt gặp con ếch què. Gã thanh niên đoán là số phận con ếch đã đến thời kết thúc. Không ngờ con cạp lại bỏ đi. Một lâu sau nó quành lại với một số trái cây ngon để trước mặt con ếch. Con ếch ăn xong rồi lại tiếp tục cuộc hành trình. Gã thanh niên lấy làm ngạc nhiên và liền bắt chước con ếch què. Anh ta chạy ra một chỗ trống vắng nằm đợi con cạp đưa đồ

ăn đến. Ngày qua ngày, anh ta vẫn đợi. Đến khi anh ta không chịu nổi cơn đói nữa, anh ta bèn hô to lên: Có ai giúp tôi không? Bỗng nhiên, một thiên thần hiện ra và nói lớn tiếng: Đờ ngốc! Thiên Chúa muốn người phải sống như con cạp chứ không phải như con ếch.

..... ✧ ✧ ✧ .....

**Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA**

*Tháng 6 năm 2014*

**Ý Chung:** Cầu cho những người thất nghiệp nhận được sự trợ giúp và tìm được công ăn việc làm để sống xứng với phẩm giá của mình.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho Âu Châu tái khám phá ra căn cội Kitô giáo của mình qua chứng tá đức tin của các tín hữu.

..... ✧ ✧ ✧ .....

**Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (09/6 - 15/6)**

- 09/6 Thứ Hai trong tuần thứ X Mùa Quanh Năm**  
1 V 17:1-6; Tv 121:1-2,3,4-5,7-8; Mt 5:1-12
- 10/6 Thứ Ba trong tuần thứ X Mùa Quanh Năm**  
1 V 17:7-16; Tv 4:2-3,4-5,7-8; Mt 5:13-16
- 11/6 Thứ Tư trong tuần thứ X Mùa Quanh Năm**  
**Thánh Barnabas, Tông Đồ**  
1 V 18:20-39; Tv 16:1-2,4,5,8,11; Mt 5:17-19
- 12/6 Thứ Năm trong tuần thứ X Mùa Quanh Năm**  
1 V 18:41-46; Tv 65:10,10-11,12-13; Mt 5:20-26
- 13/6 Thứ Sáu trong tuần thứ X Mùa Quanh Năm**  
**Thánh Antôn đệ Padua, Lmts**  
1 V 19:9,11-16; Tv 27:7-8,8-9,13-14; Mt 5:27-32
- 14/6 Thứ Bảy trong tuần thứ X Mùa Quanh Năm**  
1 V 19:19-21; Tv 16:1-2,5,7-8,9-10; Mt 5:33-37
- 15/6 Lễ Chúa Ba Ngôi**  
Xh 34:4-6,8-9; Đn 3:52,53,54,55; 2 Cr 13:11-13; Ga 3:16-18



## Học Hỏi Sống Đạo

### Hỏi: Chúc bình an, một hành vi xã giao mà thôi?

**Đáp:** Khi vị chủ tế chúc: “Bình an của Chúa hằng ở cùng anh chị em”, cộng đoàn thưa: “Và ở cùng cha”

Và chủ tế nói thêm: “Anh chị em hãy chúc bình an cho nhau”. Chúng ta đừng nghĩ rằng việc chúc bình an ở đây cũng giống như việc thân hữu ngoài đời trao tặng cho nhau.

Không, đây là một sự hòa giải. Thật vậy, trong Bài giảng trên núi, Chúa Giêsu nói rõ rằng trước khi thực hiện mọi hành vi phụng tự, cần phải làm hòa với anh chị em mình trước đã: “Nếu người đang dâng của lễ nơi bàn thờ mà sực nhớ người anh em đang có điều bất bình với người, thì người hãy để của lễ lại trước bàn thờ, đi làm hòa với người anh em người trước đã, rồi hãy trở lại dâng của lễ” (Mt 5, 23-24). Do đó, trong phụng vụ Đông Phương, nghi thức chúc bình an vẫn còn được đặt trước kinh nguyện Thánh Thể, cũng như tại Tây Phương trong thời gian đầu.

Việc thực hành nghi thức chúc bình an đã biến mất từ nhiều thế kỷ nay. Sau Công Đồng Vaticanô II, nghi thức này lại được lồng vào trong thánh lễ. Một số người không thích cho lắm, vì họ nghĩ rằng: ngoài các cử chỉ, di động phiến toái, lại còn thiếu sự thân mật giữa các tín hữu đang tham dự thánh lễ.

Thật ra, nghi thức chúc bình an trước tiên có một ý nghĩa thiêng liêng. Thánh lễ là nơi mà tất cả tín hữu khám phá và nhận ra mình là con cái của cùng một Cha, do đó tất cả là anh chị em với nhau. Nói lên điều đó không thôi thì chưa đủ, cần phải được thể hiện cụ thể. Cử chỉ chúc và trao bình an là một trong những dấu hiệu đẹp nhất, qua đó chúng ta biểu lộ rằng chúng ta là con cùng một Cha.

Nhưng đôi khi việc chúc bình an đòi hỏi một sự cố gắng lớn, bởi vì cử chỉ này đòi hỏi mỗi người ra khỏi cái tôi chật hẹp của mình và coi người khác như là người mà ta phải tôn trọng và yêu thương. Trong một vài trường hợp, để chúc bình an một cách thật lòng, chúng ta cần phải tha thứ trong lòng trước đã, người mà chúng ta sắp đưa tay chúc bình an. Việc này không dễ dàng gì!

Việc chúc bình an được đặt trước phần rước lễ. Điều đó bình thường thôi, bởi vì làm sao chúng ta có thể đến gần Chúa Kitô và nói rằng chúng ta yêu mến Người, trong khi chúng ta từ chối hướng mặt về người anh chị em đang ở bên cạnh chúng ta? “Kẻ nào không yêu mến anh chị em mà mình xem thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà mình không xem thấy được” (1 Gioan 4,20).

Như thế, chia sẻ với người bên cạnh một nắm tay, hôn bình an hoặc cúi đầu chúc bình an (tùy theo phong tục của mỗi dân tộc) không phải là cử chỉ xã giao, lịch sự, mà là dấu chỉ hiệp thông trong sự bình an và tình yêu thương nhau. Và sự bình an này do Chúa Kitô ban tặng (“Bình an của Chúa hằng ở cùng anh chị em”). Thật vậy, Chúa Kitô đã phán: “Thầy để lại bình an cho các con, Thầy ban bình an của Thầy cho các con. Thầy ban cho các con không như thế gian ban tặng” (Gioan 14,27). Do đó, sự bình an này rộng lớn hơn những gì con tim chúng ta có thể chứa đựng được, cũng như rộng lớn hơn những gì bàn tay chúng ta có thể truyền đạt được.

(Trích từ tập sách "40 CÂU HỎI VỀ THÁNH LỄ" của Lm. Giuse Vũ Thái Hòa)

CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA

### Con để dành phòng khi đau ốm

Câu chuyện về một bà mẹ già ở miền Tây, vùng đồng bằng sông Cửu Long. Chồng mất sớm, bà ở vậy nuôi con được 25 năm. Lúc đưa con gái lớn khôn thành danh ở Mỹ, tháng nào cũng gửi về cho bà một lá thư và \$200 tiêu xài.

Hết xuân này đến xuân kia, cô con gái luôn viện có này có nọ, không chịu về thăm người mẹ thương yêu. Khi người mẹ mất, cô về làm đám tang rất to nhưng tuyệt nhiên cô không rơi một giọt nước mắt.

Đến khi mở chiếc rương mà bà cụ luôn để ở đầu giường, bỗng cô òa lên khóc nức nở, ôm lấy quan tài mẹ mình hét lên như điên dại: “Mẹ... Mẹ ơi...”

Mọi người vây nhau xem trong chiếc rương có gì. À, thì ra là những tờ đô-la mới toanh còn buộc dây. Và còn một mảnh giấy đã úa vàng, viết nguệch ngoạc được dán dính lại với tấm hình cô con gái lúc mới lọt lòng: “Tiền nhiều quá, mẹ xài không hết con à. Mẹ nhớ con lắm, mỗi khi nghe tiếng xe ông-đa (honda) là mẹ chạy ra. Lần nào cũng không phải là con hết. Số tiền này mẹ để lại cho con, CON ĐỂ DÀNH PHÒNG KHI ĐAU ỐM nghe con.”

Cô con gái đã có tất cả những gì một người phụ nữ có thể có: tiền, danh vọng, địa vị, chồng thành đạt, con ngoan. Nhưng cô đã mất một điều vô cùng thiêng liêng: MẸ!

(Sưu tầm)

## Hướng đến Nicêa 2025

Đức Thượng Phụ Bartholomaios và Đức Giáo Hoàng Phanxicô đang mời gọi các tín hữu Công giáo và Chính thống giáo hướng đến kỷ niệm 1700 năm Công đồng Nicêa vào năm 2025 tại Nicêa – hiện nay là Iznik thuộc Thổ Nhĩ Kỳ, cách Istanbul 130 km về phía đông nam. Công đồng Nicêa năm 325 là Công đồng đã công bố Kinh Tin Kính.

Mười bảy thế kỷ sau Công đồng đại kết đầu tiên Nicêa, Thượng phụ Constantinopolis và Giám mục Roma mong muốn gặp lại nhau tại Iznik để mừng kỷ niệm Công đồng hiệp nhất này.

Trong một cuộc trả lời phỏng vấn hãng tin AsiaNews của Italia, Thượng phụ Constantinopolis loan báo: “Cùng với Đức Giáo Hoàng Phanxicô, chúng tôi quyết định lưu lại một di sản cho chính mình và cho những người kế nhiệm chúng tôi với cuộc gặp gỡ tại Nicêa vào năm 2025, để cùng nhau kỷ niệm Công đồng đại kết đích thực đầu tiên đã khai sinh Kinh Tin kính, sau 17 thế kỷ”.

Năm 325, Công đồng Nicêa thứ nhất đã quy tụ hơn 300 giám mục của phương Đông và phương Tây. Công việc chủ yếu của Công đồng là soạn ra Kinh Tin kính, khẳng định Chúa Kitô đồng bản thể với Đức Chúa Cha, để phản bác lạc giáo Arianô.

Đức Thượng Phụ Bartholomaios đã cầu nguyện với Đức Giáo Hoàng Phanxicô tại Mộ thánh Chúa Kitô hôm Chúa nhật 25-05 vừa qua trong Nhà thờ Mộ Thánh, nhân kỷ niệm 50 năm cuộc gặp gỡ giữa Đức Thượng Phụ Athenagoras và Đức giáo hoàng Phaolô VI tại Jerusalem. Nhân dịp này các ngài đã ký một tuyên bố chung khẳng định “tiếp tục cùng nhau hướng tới hiệp nhất”.

Đức Thượng Phụ Bartholomaios nói với AsiaNews rằng “cuộc đối thoại để hiệp nhất Công giáo và Chính thống giáo bắt đầu lại từ Jerusalem. Tại đây, vào mùa thu tới, sẽ có một cuộc gặp gỡ của Ủy ban Hỗn hợp Công giáo-Chính thống giáo, được Đức Thượng Phụ Chính Thống Hy Lạp Theophilus III đón tiếp. Con đường còn dài, mọi người đều phải dẫn thân mà không giả hình”

Đức Thượng Phụ Bartholomaios nói tiếp: “Giêrusalem là nơi Thiên Chúa đối thoại với con người, là nơi Ngôi Lời Thiên Chúa đã nhập thể. Các vị tiền nhiệm của chúng tôi là Athenagoras và Phaolô VI đã chọn nơi này để phá tan nhiều thế kỷ im lặng giữa hai Giáo hội chị em”.

Đức Thượng Phụ nhấn mạnh: “Tôi cùng với người anh

em Phanxicô bước đi nơi Thánh Địa này không phải với sự sợ hãi của Cleophas và Luca trên đường Emmaus, nhưng được gọi hứng từ một niềm hy vọng lớn lao, như Chúa Giêsu đã dạy chúng ta”

(Theo Minh Đức, Zenit)

## Tỷ lệ người Công Giáo tăng nhanh hơn tỷ lệ dân số trên toàn cầu

Theo thống kê mới nhất từ Vatican, hiện nay có 1.229 tỷ người Công Giáo trên thế giới, tức là gia tăng 10% theo thống kê năm 2005. Giáo Hội đã phát triển nhanh nhất ở châu Phi, nơi số người Công Giáo đã tăng 29% Trong khi đó, châu Âu là khu vực duy nhất số người Công Giáo sụt giảm.

Các con số thống kê này dựa vào số liệu Tòa Thánh có được từ các Hội Đồng Giám Mục các nước vào tháng Mười Hai năm 2012.

Thống kê mới cho thấy số lượng các linh mục đã tăng từ 406,000 vào năm 2005, lên 414,000 ngàn vào cuối năm 2012. Con số các vị Giám Mục cũng tăng với một tốc độ tương tự và đã lên đến 5,000 Giám Mục, trong khi đó số các chủng sinh lên đến 120,000.

Trong giai đoạn 7 năm từ 2005 đến 2012, số lượng những vị sống đời thánh hiến giảm 7% và chỉ còn 703,000 nữ tu và nam tu.

Sự thay đổi lớn nhất là con số các phó tế vĩnh viễn. Năm 2005, Giáo Hội có khoảng 33,000 phó tế vĩnh viễn. Bảy năm, con số đã tăng lên đến 42,000. Hoa Kỳ là nước có nhiều phó tế vĩnh viễn nhất. Gần đây, cũng bắt đầu có sự tăng trưởng đáng kể con số các phó tế vĩnh viễn ở châu Âu.

(Theo Đặng Tự Do, Vietcatholic News)

## ĐGH Phanxicô giải thích về món quà của lòng mộ đạo

Trong buổi triều yết chung hàng tuần, Đức Thánh Cha Phanxicô luận về món quà của lòng mộ đạo. Ngài giải thích rằng món quà này của Chúa Thánh Thần sâu đậm hơn là chỉ “sùng kính bề ngoài.” Đối với Đức Thánh Cha, món quà của lòng mộ đạo, có nghĩa là trải qua “đổi mới liên tục, với niềm vui và lòng biết ơn, mối quan hệ yêu thương với Thiên Chúa.” Nó cũng giúp chúng ta nhận ra những người khác là “anh chị em, là những thành viên của gia đình Thiên Chúa.

Đó là lý do, Đức Thánh Cha kết luận, mà những người có mối quan hệ sâu sắc hơn với Thiên Chúa thì thường chú ý nhiều hơn đến những người lảng giềng của họ.

(Theo Jos Tú Nạc, NMS)





# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## Are you ever alone?

*You're never alone when you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe, and secure with my medical alert."*

**Less than \$1 per day**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to learn more about our Special Offer.

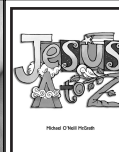


**1.877.801.8608 Toll Free**

## Life Matters



For more information go to [www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)



### Jesus A to Z

Michael O'Neill McGrath, OSFS

A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.

007199 9 x 12 Hardcover  
 \$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
 800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

## Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible. Business Owners Interested In Advertising Please Call

*J.S. Paluch*  
**1-800-231-0805**

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**  
 Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
[demartinid@jspaluch.com](mailto:demartinid@jspaluch.com)



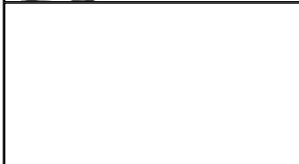
### **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tươi  
Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104  
Rosemead, CA 91770

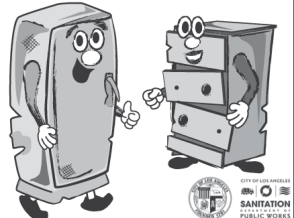
**Co NHAN FOOD STAMPS**  
**WE ACCEPT FOOD STAMPS**



License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922  
Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm  
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403  
[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



**CatholicMatch® California**  
[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

**Golden Income Tax**  
Khai thuế  
\* Individual/ Thuế Cá Nhân  
\* Business/ Thuế Cơ Sở Thương Mại  
\* Corporation/ Thuế Tổ Hợp  
Bring your last year income tax  
We will review it for FREE!  
Chúng tôi có giá đặc biệt cho khách hàng mới  
**Call Kim & Nikki Nguyễn**  
Enrolled Agents  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260

**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**  
For further information, please call the Parish Office.



**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kính tại chỗ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

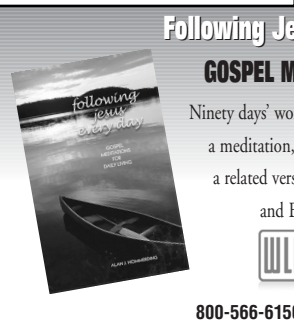
**TOBIA CASKET**  
[www.tobiacasket.com](http://www.tobiacasket.com)  
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.  
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.  
• Funeral and cemetery planning.  
Lic. #0G94331

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd., Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com  
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên  
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ  
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Thiem Nguyen**  
Parishioner  
**714-894-3723**

**Following Jesus Every Day: GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING**  
Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!

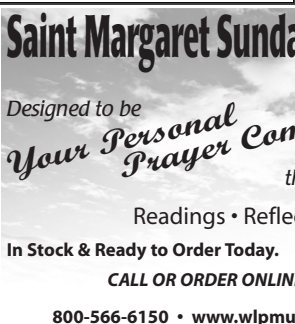


**WLP WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.  
**800-566-6150 • www.wlp.jspaluch.com/13182.htm**

**EXIT EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364  
Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có trương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.  
**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**

**HAI LE**  
Realtor  
BRE Lic.# 01747343

**Saint Margaret Sunday Missal**  
Designed to be  
*Your Personal Prayer Companion*  
through 2030  
Readings • Reflections • Prayers  
In Stock & Ready to Order Today.  
**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**  
**800-566-6150 • www.wlpmusic.com**



**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

**What if you are Alone and have an Emergency?**

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**Paluch Partners - a simple way for you to partner with service providers who support your parish through their sponsorship of the parish bulletin.**

**Paluch PARTNERS**  
Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.  
**www.PALUCHPARTNERS.com**



Just One Push of a Button can Protect You from **Emergencies at Home and Away!**

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

**You're never alone with LIFEWatch!**

**AS LOW AS \$1 A DAY!**

**888.290.8871**

**LIFEWATCHUSA**

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**NOW WITH GPS!**

**AARP DISCOUNTS** facebook.com/LifewatchUSA [www.lifewatch-usa.com](http://www.lifewatch-usa.com)

**Paluch PARTNERS**

Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.

**www.PALUCHPARTNERS.com**